

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 30 (1973)

**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

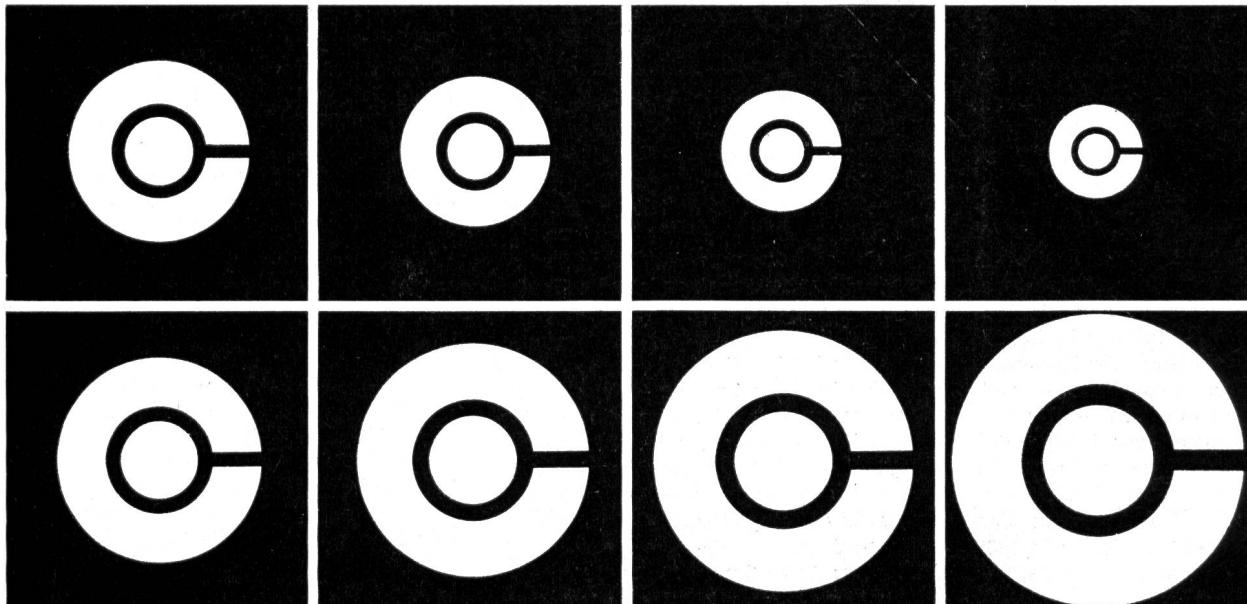
# GALVOMAG-Korrosionsschutzanlagen auf der kathodischen Basis für erdverlegte Eisentanks



Lassen Sie Ihren Tank durch eine elektrische Messung auf Aussenkorrosion prüfen. Die Messung kann bei vollem Tank und unabhängig von einer Tankrevision erfolgen.

Wir führen sämtliche Arbeiten aus, welche für die Sicherheit Ihrer Tankanlage notwendig sind, z. B. Tankrevisionen, Innenbeschichtungen, Schachtauskleidungen, Aussenschutzanlagen.

**GALVOMAG AG** Sumatrastrasse 5      **8006 Zürich**  
Telefon 01 - 47 63 14



## Die führende Spezialfirma für Planreproduktionen seit 1928.

Grossformat-Vergrösserungen, Verkleinerungen, Planzusammensetzungen. Druck ein- und mehrfarbig von Plänen in Kleinauflage bis Format 93x132 cm.

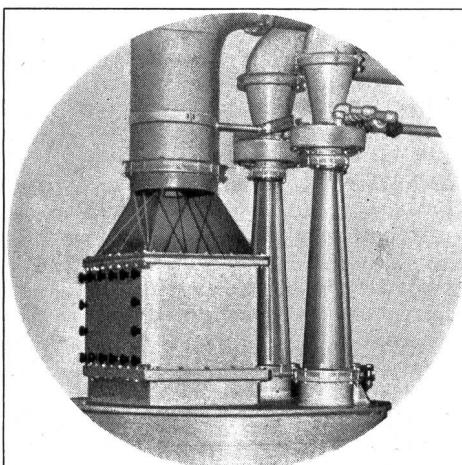
**Spezialität:** Leitungskataster-Plangrundlage auf jedes Material. Entzerren und Umkopieren alter Pläne auf masshaltige Mattfilme.

**E. COLLIoud+CO**

Repro-Anstalt  
Techn. Papiere + Zeichenfilme

**3000 BERN**

Weissensteinstrasse 87  
Telefon 031/45 32 60



## EH-VENTURI-HOCHLEISTUNGSGASWASCHER

Zur Reinigung der Abluft von chemischen Verunreinigungen und Staub.

Typenprogramm für Gasdurchsätze von 500 bis 70 000 m<sup>3</sup>/h, hoher Auswaschgrad.

**Aus Kunststoffen fertigen wir auch** Lüftungsleitungen, Tropfenabscheider, Füllkörper für Wasch- und Kühltürme, Strömungsgleichrichter, Apparate, Lagerbehälter, Rohrleitungen und Abwasserleitungen bis Ø i 180 cm.

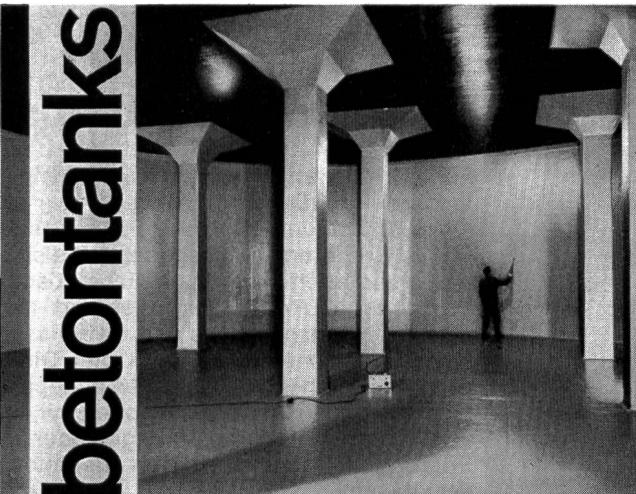


**Ernst Huber AG, 5200 Windisch**  
Kunststoffverarbeitung, Tel. 056/41 39 89

Tonwerk Döttingen  
Inhalt 1 Million Liter



# betontanks



## für Heiz- und Dieselöl

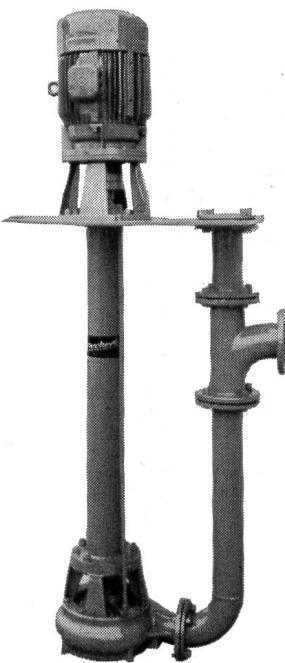
Spezialauskleidung mit elastischer Dauerbeschichtung

Die **Doppelmantel-Kunstharzauskleidung «System Schneider»** mit Überwachung des Hohlraumes mittels Leckanzeigers erfüllt die neuen Vorschriften des Eidg. Amtes für Umweltschutz (Ausweisnummer EAGS 08.01.71). Ausführung bei Neuanlagen und als Sanierung alter Tanks, die den heutigen Vorschriften nicht mehr genügen.

tankbau

otto schneider zürich

8057 Zürich, Frohburgstrasse 188 - Telefon 01 263505



**Aecherli**

### Abwasser- und Schlamm- pumpen

Spezielle Kreisel- und Kolbenpumpen für Abwasser, Klär- und Faulschlamm  
Schlammdosierpumpen  
Selbstansaugende Schmutzwasserpumpen  
Automatische Sickerwasserpumpwerke  
Kellerentwässerung  
Schnellkupplungsrohre mit verschiedenen Dimensionen und Kupplungsarten

Referenzen stehen zur Verfügung

**Aecherli AG** Reiden  
Maschinenfabrik

Telefon 062 81 2222



**Thurnherr-Mayr AG**

Ingenieurbüro  
8590 Romanshorn

Tel. 071 63 12 52 / 63 12 77

Kläranlagen

Benzinabscheider

Faulkammeranlagen

Bachverbauungen

Oktober-Nummer 1973: ————— 30 Jahre «Plan»



**TRADER  
STRAHM**

5043 Holziken  
064 / 81 36 36

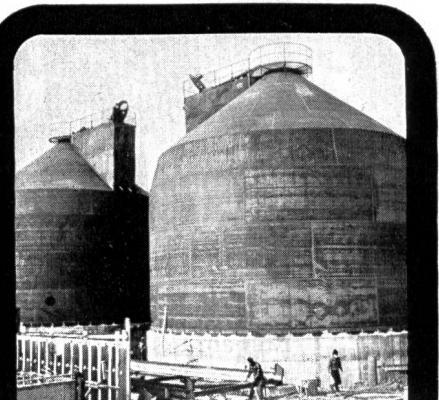
Der GRUNDOMAT bohrt Löcher unter • Strassen • Vorgärten • Dämmen • befestigten Plätzen bis 184 mm Ø und 30 m Länge für Versorgungsleitungen und Kanalisationen bis NW 150

## Stahlbau-Ausrüstungen für Kläranlagen und Industriebetriebe

Für Kläranlagen, Wasserversorgungen und Industrie-Ausrüstungen verwerten wir unsere jahrzehntelangen Erfahrungen als Kesselbauer. Wir konstruieren nach gegebenen Leistungsdaten und bringen wirtschaftliche Lösungen in Vorschlag. KERAG-Lieferungen und -Montagen sind zweckentsprechend und zuverlässig.

**KERAG-Gasometerglocken** in allen Dimensionen den örtlichen Verhältnissen angepasst, sind wartungsfreie Konstruktionen mit äusserem Führungsgerüst, Spiralführungen oder inneren Führungen. Gasometertassen aus Beton oder Stahlblech.

**Faulbehälter, Schlammbehälter,  
Schlammeindicker, Rohrleitungen usw. aus Stahl.**



**KERAG**, 8805 Richterswil,  
Kesselschmiede, Apparate-  
und Maschinenbau,  
Tel. 01/76 44 51

# KERAG

### Der grosse Nutzfahrzeug-Katalog

488 Seiten, Fr. 22.–

Diese Angaben finden Sie im Katalogteil

Technische Daten, Preise, Detailbeschreibung von mehr als 1800 Nutzfahrzeugen aus aller Welt, 66 Daten über jedes Fahrzeug, 800 Fotos der neuesten Modelle.

#### Stand und Tendenzen im Nutzfahrzeugbau

W. K. Lemmenmeyer, der Top-Nutzfahrzeug-Journalist, setzt in der Ausgabe 1973 mit dem Grundsatzartikel «Stand und Tendenz im Nutzfahrzeugbau» die Reihe der bisher im INUFA-Katalog veröffentlichten technischen Perspektiven fort. Daneben bietet Ihnen der neue INUFA wiederum eine ganze Anzahl nützlicher Adressenverzeichnisse, die im Zusammenhang mit dem Nutzfahrzeug beinahe täglich benötigt werden.

#### Sie brauchen den INUFA-Katalog

wenn Sie sich in irgendeiner Form mit Nutzfahrzeugen befassen. Denn nur er bietet Ihnen die neutrale Vergleichsmöglichkeit zwischen den verschiedenen Marken und Typen!

Bestellen Sie mit diesem Coupon.

#### Bestellschein

Wir bestellen \_\_\_\_\_ Exemplare INUFA-Katalog 1973  
zum Preis von Fr. 22.– plus Porto.

Adresse: \_\_\_\_\_

Bitte ausschneiden und einsenden an: Verlag Vogt-Schild AG INUFA 4500 Solothurn/Schweiz

Interkantonales  
Technikum  
Rapperswil  
(Ingenieurschule)

Wir suchen für den Unterricht an der Abteilung für Siedlungsplanung einen

# Hauptlehrer für Planung

mit abgeschlossenem Hochschulstudium als Architekt und mit praktischer Erfahrung in Orts- und Quartierplanung. Nachdiplomstudium am ORL-Institut erwünscht.

Eine volle Anstellung ist voraussichtlich erst in einem Jahr möglich. In der Zwischenzeit wäre die Übernahme eines Lehrauftrages für Quartierplanung erwünscht. Später kommen dann einzelne der folgenden Fächer dazu: Ortsplanung, übergeordnete Planungen, Planungstechnik, Planungsstatistik, Entwurfslehre, Baukonstruktionslehre.

Interessenten sind gebeten, ihre Bewerbung bis zum 18. Juni 1973 an die Direktion des Interkantonalen Technikums Rapperswil (Ingenieurschule), 8640 Rapperswil, zu richten. Nähere Auskünfte erteilen der Direktor oder der Abteilungsvorstand (Telefon 055 276827).



Batterien bis 10 000 l

EMPA-geprüft und vom  
Eidg. Amt für Umweltschutz  
bewilligt unter  
EAGS-Nr. 03.04.72

**Jetzt ist er da!  
Der Öltank, der nicht rostet.**

Die problemloseste Öllagerung ist Wirklichkeit. In D+K-Kunststoff-Heizöltanks.  
Die Argumente: Wartungsfrei. Schnelle Montage. Mühelos dazu. Korrosionsfest. Und transparent! Fertig bandagiert. In drei Größen. 1100 l, 1500 l, 2000 l. Auch Einzeltanks. Und jetzt: Nehmen Sie sich einen absolut Unbezwingbaren von D+K.

Vertrieb in der Schweiz:

Tobler Heizungsbedarf  
Limmatstrasse 317  
8031 Zürich, Tel. 01/449666

Filialen in:

2555 Brügg, 6963 Pregassona  
1920 Martigny

Lieferung ausschliesslich durch Installations- und Tankbaufirmen

Kunststoffwerk AG  
Kunststoffverarbeitung  
8274 Tägerwilen, Tel. 072/966666

Autocalora SA, Articles de Chauffage, 1800 Vevey, Tel. 021/515544

Coupon  
Ich bin im Begriff eine Tankanlage anzuschaffen. Ich interessiere mich für die umweltfreundlichen Kunststofftanks. Ich bitte Sie um Unterlagen. Unverbindlich.

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Die Stadt Burgdorf, in der reizvollen Landschaft des unteren Emmentals gelegen, mit aufstrebender Industrie, kulturellem Schwerpunkt und Dienstleistungszentren der Region, sucht einen

## Stadtplaner

dem insbesondere folgende Aufgaben übertragen werden sollen:

- Aufbau, Organisation und Leitung der Stadtplanungsstelle als Bestandteil der Präsidialabteilung des Gemeinderates,
- verwaltungsinterne und -externe Koordination der kommunalen Planungsträger und Mitarbeit mit den überkommunalen und kantonalen Planungsinstanzen
- Mitarbeit und Koordination in der Realisation der Planungsentscheide
- Mitarbeit in den technischen Planungsarbeiten in Koordination mit dem Planungsleiter und den Spezialisten
- Begleitung von Teilplanungen
- Leitung und Koordination der rollenden Planung und der Öffentlichkeitsarbeit.

Wir suchen eine initiativ Persönlichkeit mit Kenntnissen in planerischen Entwicklungsfragen, organisatorischen Fähigkeiten in Aufbau und Leitung der städtischen Planungsstelle, in der Zusammenarbeit mit Behörden, Planungsinstanzen und Öffentlichkeit und in der Realisation von Planungsmassnahmen. In Frage kommen in erster Linie Fachleute mit abgeschlossener Berufsbildung und womöglich einigen Jahren Praxis aus dem Bereich der Raumplanung, Nationalökonomie, Kulturgeographie und Gemeindeverwaltung.

Bei der Wohnungssuche werden wir Ihnen gerne behilflich sein.

Interessenten, die Wert auf ein verantwortungsvolles, vielfältiges Wirkungsfeld legen, sind gebeten, sich mit dem Präsidenten der Stadtplanungskommission, Herrn K. Eichenberger, dipl. Bauingenieur ETH, Obstgartenstrasse 24, 3400 Burgdorf, Telefon privat 034 2 79 02, in Verbindung zu setzen.



Guisanplatz Tram 9 Offen von 9 bis 18 Uhr

Fachvorträge (Programm bei Walther + Trösch, Informis AG, 4514 Roggwil, Telefon 063 9 78 55, erhältlich)

Thematische Ausstellungen: «Forschung, Planung, Gestaltung, Realisierung» unter Mitwirkung folgender Verbände: BSA, SIA, GAB, SWB, ASIC, VSS, UPIAS, FKW, CRB, BDS, HBF, IREC

Organisation: Aussteller Genossenschaft BEA, Postfach 1009, 3001 Bern, Telefon 031 42 19 88

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement  
Delegierter für Raumplanung

Wir suchen einen

### Fachmann für Orts- und Regionalplanung

für die Zweckmässigkeitsprüfung von Planungsarbeiten im Zusammenhang mit dem Vollzug von Bundesgesetzen.

Wir setzen Ausbildung in ORL-Planung oder genügend praktische Erfahrung sowie Geschick im Umgang mit Amtsstellen voraus. Dienstort Bern.

Besoldung nach Besoldungsreglement des Bundes.  
Stellenantritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Unterlagen über Ausbildung und Praxis sind zu richten an den Delegierten für Raumplanung, Bahnhofplatz 10, 3003 Bern.

Weitere Auskünfte erteilen wir gerne über Tel. 031 61 38 93.

Viele reden von Umweltverschmutzung.  
Wir tun etwas dagegen!

Wir sammeln Zeitschriften über Umweltschutz, um sie dann Fachinstituten auf der ganzen Welt zu vermitteln. Eine amerikanische Universität sucht durch uns:

plan. Zeitschrift für Umweltschutz und Raumplanung  
Bände 1 bis 20 (1944 bis 1963).

Durch Ihr Angebot können Sie vielleicht dazu beitragen, unsere Umwelt zu verbessern. Selbstverständlich sind wir auch an Angeboten wissenschaftlicher Zeitschriften, sei es auf dem Gebiet der Architektur, Naturwissenschaft, Technik, Geistes- und Sozialwissenschaft, interessiert.

Antiquariat Kraus Thomson Ltd., FL-9491 Nendeln  
Liechtenstein



**TOBLER**

**8031 Zürich**

Limmatstrasse 317

Telefon 01-44 15 12 Telex 64453

## **Alles für die Tankrevision**

## **Tout pour la révision de citerne**

TUBIS-Isolation I

Tankarmaturen

Mannlochdichtungen

DOLD-Tankschutzlacke

LORO-X-Entlüftungsleitungen

zusammensteckbar

Mannlochdeckel

Schweissmuffen

Messstäbe

Arbeits- und Schachtzelte

Signale

Absperrmaterial

Leitern

Masken

Saugschlauchgeräte

Explosimeter

Feuerlöscher

Porenprüfgeräte

Schichtendickenmesser

ex-Handlampen

Kabelrollen

Fehlerstromschutzschalter

Werkzeugmaschinen

Werkzeuge

Tankanhänger

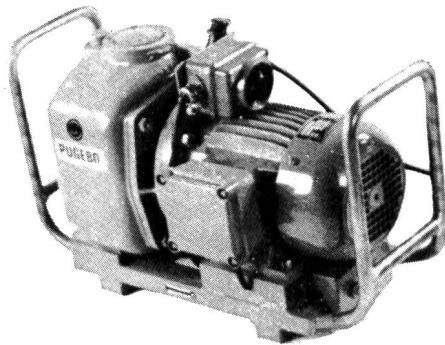
Kunststoff- und Aluminiumtanks bis 2000 l

PUGEBO-Gebläse

Ventilationsschläuche

PUGEBO-Pumpen

Obige Geräte sind auch in EX-SEV-Ausführung ab sofort lieferbar.  
Preis: auf Anfrage.



**Nr. 6401**

PUGEBO-Kreiselpumpe, Typ S 51

Hohe Leistung, kompakt,

tragbar, selbstansaugend:

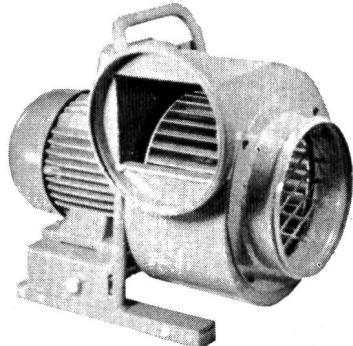
autospirante (50 Sek.)

Anschlüsse/raccords: 2"

Motor/Moteur: 220 V, 10 A «ex»

Gewicht/poids: 40 kg

Preis/prix: **Fr. 1835.—**



**Nr. 6405 PUGEBO Typ G 658**

220 V, 10 A, Voll-ex

ganz aus Aluminium

entièrement en alu

17 kg, 60 m³/min

Preis/Prix: **Fr. 1665.—**



**Nr. 6072**

Länge/Longueur 5 Meter/mètres

Fr. 205.—/Stück

7 Meter/mètres Fr. 274.—/pièce

**Nr. 6411** Halterung/support

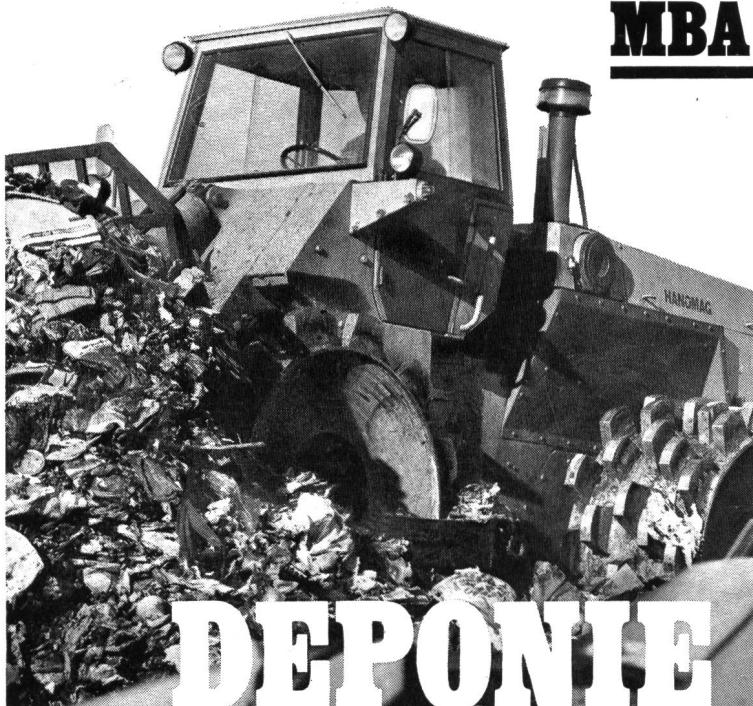
Fr. 19.50/Stück/pièce

Im Preis des Schlauches ist

eine Kupplung inbegriffen

Inclus dans le prix: une bride  
d'accouplement

# MBA Kurz-Information



## DEPONIE - die sauberste Lösung eines schmutzigen Problems

Die «Abfall-Produktion» wächst in einem erschreckenden Mass. Wohin aber mit den Müllbergen? So fragt sich manche kommunale Behörde. Und woher die finanziellen Mittel, die – mit einer beängstigenden Zuwachsrate – die herkömmlichen Beseitigungsmethoden verlangen? Zudem ist Kompostieren unrationell und nur für bestimmte Abfallprodukte geeignet. Und Verbrennen hinterlässt aggressive Rückstände. Bleibt als sauberste Lösung nur die kontrollierte Ablagerung. Sie ist nicht nur die wirtschaftlichste, sondern auch die einfachste und befriedigendste.

Kontrollierte Ablagerung aber heisst, den Verrottungsprozess steuern; heisst Luft-, Temperatur- und Wasserhaushalt in Ordnung bringen, damit keine Faulstoffe entstehen (Geruchsbelästigung!) und kein Ungeziefer angelockt wird (Ratten!); und nicht zuletzt heisst es, den angelieferten Kehricht so zu zer kleinern und vermischen, dass eine

optimale Homogenisierung der verschiedenen Kehrichtarten entsteht.

Um alle diese Voraussetzungen zu erfüllen, braucht es neben Kenntnissen und Erfahrung das erforderliche technische Rüstzeug. Hier ist es – der neue

## HANOMAG Compaktor C 20

Diese modernste Maschine kann alle wichtigen Aufgaben in einem verrichten, also den angefahrenen Kehricht – gleichgültig ob Industrie-, Haus- oder Sperrmüll – verteilen, zerkleinern, vermischen, einbauen, verdichten und Schicht für Schicht abdecken. Für jeden dieser Arbeitsvorgänge ist der C 20 besonders geeignet durch folgende Voraussetzungen:

### ● Gewicht

Ausschlaggebend für das Mass der Zerkleinerung bzw. Verdichtung. Der C 20 erreicht – bei 23 t Arbeitsgewicht – durch Art und Anordnung der sog. Stampffüsse den ungeheuren Auflagedruck von über 60 kp/cm<sup>2</sup>!

### ● Dozerschild und Aushubhöhe

3,34 m Schildbreite und 1,72 m Höhe bewältigen jeden Müllberg. Gleichzeitig schützen sie – verbunden mit einer soliden Panzerung der Fahrzeugunterseite – die Maschine vor Beschädigungen. Die ungewöhnliche Aushubhöhe des Schildes erlaubt zudem, auch grossformatige Gegenstände (Autos, Kühlchränke usw.) zu überfahren.

### ● Kraft und Wendigkeit

Der gedrosselte 12-Liter-Motor mit seinen 200 DIN-PS bietet eine enorme Leistungsreserve. Knicklenkung, genügende Bodenfreiheit und Full-Power-Shift-Getriebe ermöglichen ein zügiges und sicheres Arbeiten.

Fordern Sie unser Dokumentationsmaterial an! Es wird Sie genauestens informieren über die Voraussetzungen für eine geordnete Kehrichtdeponie sowie über alle technischen Details des Hanomag Compaktors C 20.



- der Fortschritt mit Vernunft

MBA, 8600 Dübendorf, Tel. 01 85 00 21

Servicestellen und Ersatzteildienst in Dübendorf: Tel. 01 85 00 21, 6593 Cadenazzo: Tel. 092 62 16 27, 3422 Kirchberg: Tel. 034 3 05 25, 7320 Sargans: Tel. 085 2 46 90, 1373 Chavornay: Tel. 024 7 33 78, 6410 Goldau: Tel. 01 85 00 21